

## **CURRICULUM VITAE**

NOME E COGNOME: Paola Allocco  
LUOGO E DATA DI NASCITA: Torino, 17 agosto 1966

## **CURRICULUM SCOLASTICO**

### **1980 - 1985**

Liceo Scientifico "G. Galilei", Alessandria.

### **Dicembre 1990**

Conseguimento della Laurea in Traduzione nelle lingue inglese e spagnolo presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università degli Studi di Trieste con il punteggio di 106/110.

Titolo della Tesi: "Aspetti del Fantastico in alcuni racconti di J. S. Le Fanu: analisi critica e testuale".

### **Giugno 2000**

Conseguimento del diploma "Zertifikat Deutsch" in seguito a tre anni di corso presso il Goethe Institut di Torino. Successiva frequenza di altri due anni di corso.

## **STUDI EFFETTUATI ALL'ESTERO**

### **Luglio - agosto 1982, 1983, 1984**

Corsi d'inglese in Inghilterra.

### **Gennaio - marzo 1987**

Periodo di scambio universitario presso la Escuela para Intérpretes y Traductores dell'Università Autonoma di Bellaterra, Barcellona, Spagna.

### **Luglio - settembre 1987**

Stage presso l'Ufficio Traduzioni della Filiale Internazionale della Barclays Bank, Londra, Inghilterra.

### **Luglio - settembre 1988**

Corso d'inglese e word processing presso la University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa, Stati Uniti.

**Gennaio - aprile 1989**

Periodo di scambio universitario presso il Dublin University College, Dublino, Irlanda, come partecipante al Progetto Erasmus dell'Unione europea.

**Novembre - dicembre 1989**

Periodo di ricerca relativo alla stesura della tesi presso il Dublin University College, Dublino, Irlanda.

**Ottobre 2002**

Corso di tedesco presso il Goethe Institut di Rothenburg ob der Tauber, Germania.

**CURRICULUM PROFESSIONALE****Giugno 1990**

Hostess interprete durante i campionati mondiali di calcio "Italia '90".

**Luglio - settembre 1990**

Segretaria di Direzione sostituta presso la ditta Amdahl Italia S.p.A., Milano.

**Ottobre 1990 - giugno 1991**

Lettrice di lingua italiana presso la Escuela Oficial de Idiomas di Santa Cruz de Tenerife, Spagna.

Borsa di studio-lavoro concessa dal Ministero della Pubblica Istruzione.

**Ottobre 1991 - maggio 1992**

- Docente di inglese e spagnolo presso l'Accademia di Studi Superiori per Traduttori e Interpreti di Casale Monferrato.
- Docente di inglese presso l'Università della Terza Età di Alessandria.

**Settembre 1992 – gennaio 1993**

Segretaria interprete presso la ditta Maiorana di Valenza Po.

**Febbraio 1993 – febbraio 1995**

Collaboratrice fissa presso lo Studio Traduzioni Bussi di Torino in qualità di segretaria, traduttrice e revisore. Lo studio si occupava principalmente della traduzione in lingua Spagnola di manuali tecnici e libretti di uso e manutenzione Fiat, Lancia e Alfa Romeo.

### **Marzo 1995 – marzo 2004**

- Impiegata part-time presso la Dialogue International srl di Torino in qualità di revisore testi, consulente di lingua italiana e spagnola e responsabile della risoluzione di problemi terminologici tramite contatto coi clienti e ricerche su Internet. L'agenzia aveva tra i suoi principali clienti Fiat, Lancia, Alfa Romeo e Iveco, per i quali venivano tradotti cataloghi, note stampa e documentazione pubblicitaria in tutte le lingue.
- Traduttrice freelance.
- Insegnante di italiano, inglese e spagnolo per privati.

### **Ottobre 2004 – maggio 2005**

- Docente di inglese presso l'I.P.S.S.C.T. "Valentino Bosso" di Torino nell'ambito del corso per Operatore Promozione Eventi organizzato dal Formont di Ulzio e finanziato dalla Regione Piemonte.
- Traduttrice freelance.

### **Dal 2005 ad oggi**

- Traduttrice freelance.
- Collaboratrice occasionale della Videodelta S.p.A. per il sottotitolaggio di documentari.
- Docente di spagnolo per le associazioni "ARCI" di Bruino e "Artefolk" di Beinasco (corsi serali).
- Docente di inglese per il Churchill British Centre di Moncalieri (corsi serali).

### **Lingue conosciute**

Inglese parlato e scritto - ottimo

Spagnolo parlato e scritto - ottimo

Tedesco parlato e scritto – buono